

**VII НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ «АБИЛИМПИКС»
РЕГИОНАЛЬНЫЙ МЕЖВУЗОВСКИЙ ЭТАП**

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

по компетенции

Переводчик



Ставрополь, 2021

1. Описание компетенции

1.1. Актуальность компетенции

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

1.2. Профессии, по которым участники смогут трудоустроиться после освоения данной компетенции

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы,

преподавательской деятельностью.

1.3. Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт

Студенты	Специалисты
<i>ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)</i>	<i>ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)</i>

1.4. Требования к квалификации

Студенты	Специалисты
ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе)	ПК-1 (способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков); ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).

2.Конкурсное задание

2.1. Краткое описание задания

Студенты: в ходе выполнения конкурсного задания необходимо с использованием словаря перевести текст объемом около 450 слов с английского языка на русский язык и текст объемом около 450 слов с русского языка на английский язык.

Специалисты: в ходе выполнения конкурсного задания необходимо с использованием словаря перевести текст объемом около 500 слов с английского языка на русский язык и текст содержания объемом около 500 слов с русского

языка на английский язык.

2.2. Структура и подробное описание конкурсного задания.

Наименование категории участника	Наименование модуля	Время проведения модуля	Полученный результат
Студент	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.</p> <p>Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине.</p> <p>Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час	Переведенный и оформленный текст

	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

<p>Специалист</p>	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста общественно-политической направленности законченного содержания объемом около 500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	<p>1 час</p>	<p>Переведенный и оформленный текст</p>
--------------------------	--	--------------	---

	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 500 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			

Участник может самостоятельно распределить время на выполнение каждого модуля или указать время, отводимое на выполнение каждого модуля.

2.3. Последовательность выполнения задания.

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам. Уборка рабочего места.

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания с

русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

Особые указания:

Что можно?

Использовать для перевода англо-русский словарь.

Что нельзя?

Использовать телефон, планшет, машинные системы перевода.

2.4. 30% изменение конкурсного задания.

В 30% изменений конкурсного задания входит: замена материала для перевода.

2.4.1. Конкурсное задание для студентов

Модуль №1:

High emotional intelligence 'can help to identify fake news'

Summary: People with high levels of emotional intelligence are less likely to be susceptible to 'fake news', according to new research.

The study invited participants to read a series of news items on social media and to ascertain whether they were real or fictitious, briefly describing the reasons for their answers. They were also asked to complete a test to determine their levels of emotional intelligence (EQ or emotional quotient) and were asked a number of questions when considering the veracity of each news item.

Researchers found that those who identified the types of news correctly were most likely to score highly in the EQ tests. There was a similar correlation between correct identification and educational attainment.

The study, by researchers in Strathclyde's School of Psychological Sciences & Health and School of Government & Public Policy, has been published in the journal *PLOS ONE*.

Dr Tony Anderson, Senior Teaching Fellow in Psychology at Strathclyde and partner in the research, said: "Fake news on social media is now a matter of considerable public and governmental concern. Research on dealing with this issue is still in its infancy but recent studies have started to focus on the psychological factors which might make some individuals less susceptible to fake news.

"We assessed whether people were better able to disregard the emotionally charged

content of such items and better equipped to assess the veracity of the information. We found that, while distinguishing real news content from fake was challenging, on average participants were more likely to make the correct decision than not.

"Previous research has shown that people can be trained to enhance their own EQ levels. This should help them to discern with a greater degree of accuracy which news is reliable and which is misleading."

Participants were presented with real and fabricated news stories on issues including health, crime, wealth inequality and the environment. Fictitious items featured aspects including emotive language, brief information and a lack of attributed sources.

Comments from people who incorrectly believed fabricated stories were real included: "I have personal experience of this"; "My kids are in this position so I completely get this"; "The graph shows it all" and "The commenter on the post has the same thoughts as me." Those who correctly identified fictitious stories made comments including: "There is emotive/condescending language in the blurb"; "Fearmongering article with no data"; "The source is not an official scientific or governmental source" and "Comes across as more of a rant."

Модуль №2:

На юге России в центре Предкавказья в 1450 километрах от Москвы на реке Ташла расположился город Ставрополь, который является административным центром Ставропольского края. Ставрополь можно без сомнения назвать одним из наиболее крупных городов Северного Кавказа. А в 2013 году именно этот город был признан самым благоустроенным в нашей стране.

Ставрополь был основан в октябре 1777 года в качестве шестой укрепленной крепости на Азовской линии. Возвышенность, на которой основана крепость, была выбрана не случайно. Благодаря тому, что перед возвышенностью располагается овраг, сформированный реками, подступ к городу был весьма ограничен, а, следовательно, он был защищен от неожиданного вторжения врагов.

Название города можно перевести как «город креста», ведь «ставрос» на греческом означает крест, а «поль» – город. И на самом деле крепость имела форму креста. Кроме того, предание гласит, что при основании Ставрополя был найден камень в форме креста, позже он был установлен в городе в качестве первого памятника.

Ставрополь имеет весьма уникальное географическое положение – он равноудален от Северного полюса и от экватора, а также он равноудален от Каспийского и Черного морей.

Ставрополь был признан городом через восемь лет после основания – в 1785 году и носил несколько другое название – Ставрополь-Кавказский. В 1935 году город был переименован в Ворошиловск, первоначальное название ему было возвращено через восемь лет – в 1943 году.

Ставрополь – это «врата Кавказа». В настоящее время Ставрополь – это культурный и деловой центр одноименного края, который занимает площадь в 245 квадратных километров.

Ставрополь оправдывает свое второе название – город-сад. Здесь много

скверов, парков, зеленых массивов, палисадников и клумб. Именно поэтому Ставрополь считается экологически благополучным городом России.

Земля, на которой сейчас стоит Ставрополь, начала застраиваться задолго до основания крепости. Об этом свидетельствуют данные археологических раскопок, во время которых на этой территории было найдено более 20 городищ.

Строительство города началось во время основания в 1777 году крепости, к 1778 году крепость напоминала пятиугольник, окруженный рвами. Через 11 лет земляные валы и рвы были заменены на каменные казармы. С этих пор Ставрополь стал расширяться и застраиваться, а уже в 1816 году здесь появилась первая на Кавказе типография. В 1837 году была учреждена мужская гимназия, в 1845 году театр.

За время Великой отечественной войны, а особенно за период оккупации, которая продолжалась с 1942 по 1943 год, город сильно пострадал. После войны в Ставрополе начались восстановительные работы, и вот, уже в 1951 году город занял первое место в номинации за лучшее благоустройство.

Современный облик город приобрел в 60-80-е года прошлого века, на которые пришелся пик промышленного и жилищного строительства. Именно в это время были возведены жилые кварталы и промышленные предприятия. В настоящее время Ставрополь – это современный город, административный, культурный и промышленный центр не только Ставропольского края, но и всего Северного Кавказа.

2.4.2. Конкурсное задание для специалистов

With climate change looming, what must people hear to convince them to change their ways to stop harming the environment?

The findings, published this week in the journal *One Earth*, suggest message framing makes a real difference in people's actions toward the environment. It also suggests there is no monolithic best way to motivate people and policymakers must work harder to tailor messages for specific audiences.

"Our findings suggest the power of storytelling may be more like preaching to the choir," said co-author Paul J. Ferraro, an evidence-based environmental policy expert and the Bloomberg Distinguished Professor of Human Behavior and Public Policy at Johns Hopkins.

"For those who are not already leaning toward environmental action, stories might actually make things worse."

Scientists have little scientific evidence to guide them on how best to communicate with the public about environmental threats. Increasingly, scientists have been encouraged to leave their factual comfort zones and tell more stories that connect with people personally and emotionally. But scientists are reluctant to tell such stories because, for example, no one can point to a deadly flood or a forest fire and conclusively say that the deaths were caused by climate change.

The question researchers hoped to answer with this study: Does storytelling really work to change people's behavior? And if so, for whom does it work best?

"We said let's do a horserace between a story and a more typical science-based

message and see what actually matters for purchasing behavior," Ferraro said.

Researchers conducted a field experiment involving just over 1,200 people at an agricultural event in Delaware. Everyone surveyed had lawns or gardens and lived in watershed known to be polluted.

Through a random-price auction, researchers attempted to measure how much participants were willing to pay for products that reduce nutrient pollution. Before people could buy the products, they watched a video with either scientific facts or story about nutrient pollution.

In the story group, participants viewed a true story about a local man's death that had plausible but tenuous connections to nutrient pollution: he died after eating contaminated shellfish. In the scientific facts group, participants viewed an evidence-based description of the impacts of nutrient pollution on ecosystems and surrounding communities.

After watching the videos, all participants had a chance to purchase products costing less than \$10 that could reduce storm water runoff: fertilizer, soil test kits, biochar and soaker hoses.

People who heard the story were on average willing to pay more than those who heard the straight science. But the results skewed greatly when broken down by political party. The story made liberals 17 percent more willing to buy the products, while making conservatives want to spend 14 percent less.

The deep behavioral divide along party lines surprised Ferraro, who typically sees little difference in behavior between Democrats and Republicans when it comes to matters such as energy conservation.

"We hope this study stimulates more work about how to communicate the urgency of climate change and other global environmental challenges," said lead author Hilary Byerly, a postdoctoral associate at the University of Colorado. "Should the messages come from scientists? And what is it about this type of story that provokes environmental action from Democrats but turns off Republicans?"

Модуль №2:

Ставропольский государственный музей-заповедник расположен в историческом центре г. Ставрополя в здании бывших торговых рядов, построенных в 1873 г. по проекту архитектора П. К. Никифорова.

Датой основания музея считается 24 февраля 1905 года, когда губернским статистическим комитетом был учрежден музей Северного Кавказа краеведческого профиля. Региональный статус определялся исторической ролью губернии на Юге России, – долгое время Ставрополье было центром Северного Кавказа.

Инициатором создания музея выступал присяжный поверенный, известный общественный деятель, ревнитель старины Григорий Николаевич Прозрителев. Являясь структурным подразделением Ставропольского губернского статистического комитета, музей функционировал в тесной связи со Ставропольской учётной архивной комиссией.

К началу Первой мировой войны коллекции музея Северного Кавказа насчитывали более 10 тысяч единиц хранения. При музее существовала научная библиотека, составлявшая к 1914 г. 1710 томов книг по краеведению и истории.

Экспозиция включала в себя исторический и природоведческий разделы. В первом была представлена древняя и средневековая история региона, материалы Кавказской войны и времени освоения Северного Кавказа. Наиболее интересными и познавательными были этнографические комплексы, реконструирующие элементы и быт народов, населявших северокавказский регион. Особую ценность представляла коллекция кавказского оружия, в основе которой было собрание, подаренное музею Г. Н. Прозрителевым.

В естественно-исторической части демонстрировались палеонтологические находки, чучела животных, образцы минералов и растительного мира; выделялся на этом фоне сельскохозяйственный раздел. На базе музея велась активная исследовательская и научно-просветительская деятельность.

Параллельно и одновременно с губернским краеведческим музеем был основан городской музей учебных наглядных пособий. Инициатором его создания выступил нотариус, общественный деятель, гласный городской думы Г. К. Пправе. В 1904 году Г. К. Пправе предложил передать в собственность города свою коллекцию по всем отраслям естествознания и библиотеку, которые он собирал более двадцати лет. Эта коллекция и составила основу музея, названного в честь жены Г. К. Пправе «Подвижным музеем учебных пособий имени Марии Васильевны Пправе». Главной целью этого учреждения было обслуживание школ и других учебных заведений Ставрополя. Со временем музей разросся и в 1912 г. был размещен в здании торговых рядов на Александровской площади. В 1914 году открылась стационарная экспозиция приборов, препаратов, таблиц, макетов, образцов по химии, физике, географии, астрономии, геологии, палеонтологии, ботанике, зоологии, анатомии и физиологии человека в здоровом и больном состоянии, этнографии и археологии. Вокруг этого центра и параллельно ему группировались коллекции по отраслям сельского хозяйства и промышленности. Палеонтологические коллекции музея в течение первых десяти лет его существования включали несколько сотен предметов. Ботанические коллекции превышали 2000 видов и включали более чем 10000 растений.

В период фашистской оккупации музей понес ощутимые потери. Полностью была разграблена этнографическая коллекция. Похищена богатая коллекция нумизматики и наград.

В послевоенный период сфера деятельности музея расширяется. На него возлагаются функции учёта и охраны памятников истории и культуры.

В 1970 г. музею было присвоено имя одного из основателей – Г. К. Пправе, а с учётом уточненной истории музея (1993 г.) ему присвоили потом и имя Г. Н. Прозрителева.

В настоящее время весь состав фонда компьютеризирован и переведен на автоматизированный учёт. В 2005 году краеведческий музей преобразован в ГУК «Ставропольский государственный историко-культурный и природно-ландшафтный музей-заповедник им. Г. Н. Прозрителева и Г. К. Пправе», а в 2008 г. разработана и утверждена программа комплексного развития музея-заповедника на

период до 2020 г., на основе которой формируется новый тип музея.

2.5. Критерии оценки выполнения задания

Студенты:

Наименование модуля	Задание	Максимальный балл
1. Перевод оригинального текста с использованием словаря.	Перевод с английского языка на русский язык текста объёмом около 450 слов.	50
2. Перевод оригинального текста законченного содержания с использованием словаря.	Перевод с русского языка на английский язык текста объёмом около 450 слов.	50
ИТОГО		100

Модуль 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык

текста объемом около 450 слов с использованием словаря

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 450 слов с использованием словаря.	1	Полнота выполнения задания	20	20	
	2	Информационная точность перевода	10	10	
	3	Языковая точность перевода	10	10	
	4	Точность оформления перевода	5	5	
	5	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Модуль 2. Перевод оригинального текста с русского языка на английский язык

текста объемом около 450 слов с использованием словаря

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 450 слов с использованием словаря.	1	Полнота выполнения задания	20	20	
	2	Информационная точность перевода	10	10	
	3	Языковая точность перевода	10	10	
	4	Точность оформления перевода	5	5	
	5	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Специалисты:

Наименование модуля	Задание	Максимальный балл
1. Перевод оригинального текста с использованием словаря.	Перевод с английского языка на русский язык текста объемом около 500 слов.	50
2. Перевод оригинального текста законченного содержания с использованием словаря.	Перевод с русского языка на английский язык текста объемом около 500 слов.	50
ИТОГО		100

Модуль 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский

язык текста объемом около 500 слов с использованием словаря

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 450 слов с использованием словаря.	1	Полнота выполнения задания	20	20	
	2	Информационная точность перевода	10	10	
	3	Языковая точность перевода	10	10	
	4	Точность оформления перевода	5	5	
	5	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Модуль 2. Перевод оригинального текста с русского языка на английский

язык текста объемом около 500 слов с использованием словаря

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 450 слов с использованием словаря.	1	Полнота выполнения задания	20	20	
	2	Информационная точность перевода	10	10	
	3	Языковая точность перевода	10	10	
	4	Точность оформления перевода	5	5	
	5	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Правила начисления баллов

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 20 баллов
- переведено 2/3 текста – 15 баллов
- переведено 1/3 текста – 10 баллов
- переведено менее 1/3 текста – 5 баллов

2. Информационная точность перевода:

1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка

2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

3) Смысловая неточность (требуется уточнение) = 0,3 полной ошибки

- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки – 10 баллов

- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки – 8 баллов

- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок – 6 баллов

- текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки – 4 балла

- текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей

сложности 4 полные ошибки – 2 балла

- в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок – 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода нет языковых ошибок – 10 баллов
- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок – 8 баллов
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок – 6 баллов
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки – 4 балла
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок – 2 балла
- в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок – 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

• Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word

- 5 баллов

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word

- 3 балла

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word

- 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом – 5 баллов.

3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных

материалов

Оборудование одинаковое для всех категорий участников

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)**Оборудование, инструменты, ПО**

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Компьютер, мышь, клавиатура)		Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)	шт.	1
2.	Стол компьютерный		На усмотрение организаторов	шт.	1
3.	Кресло компьютерное		На усмотрение организаторов	шт.	1

ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Карандаш		На усмотрение организаторов	шт.	1
2.	Блокнот		На усмотрение организаторов	шт.	1
3.	Бумага офисная белая А 4		На усмотрение организаторов	лист	50
4.	Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для totally слепых участников			шт.	По необходимости

5.	Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечатном варианте для слабовидящих участников.			шт.	По необходимости
6.	Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л		На усмотрение организаторов	шт.	2

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ

1.	Англо-русский и русско-английский словари.			шт.	1
2.	Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.			шт.	1

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ

1.	Мобильные телефоны				
2.	Устройства с программами машинного перевода				

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ КОТОРОЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК

1.	Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии				
2.	Специальное кресло-коляску (для участников с проблемами ОДА), программу NVDA, клавиатуру с кодом Брайля для незрячих, слуховой аппарат для участников с проблемами слуха.				

НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с техникой характеристиками либо техникой характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Стол		На усмотрение организаторов	шт.	1
2.	Стул		На усмотрение организаторов	шт.	1
3.	Компьютер		Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500GB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)	шт.	1/всех
5.	Принтер или МФУ		На усмотрение организаторов	шт.	1/всех

ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ**Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.**

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с техникой характеристиками либо техникой характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Бумага офисная белая А4		На усмотрение организаторов	пачка	1
2.	Карандаш		На усмотрение организаторов	шт.	По количеству экспертов
3.	Блокнот		На усмотрение организаторов	шт.	По количеству экспертов

КОМНАТА УЧАСТНИКОВ**Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.**

1.	Стол		На усмотрение организаторов	шт.	По количеству участников
2.	Стул		На усмотрение организаторов	шт.	По количеству участников

ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с техникой характеристиками либо техникой характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Порошковый огнетушитель ОП-4		Класс В - 55 В Класс А - 2 А	шт.	1
2.	Набор первой медицинской помощи		На усмотрение организаторов	шт.	1
3.	Мусорная корзина		На усмотрение организаторов	шт.	1

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПЛОЩАДКЕ/КОММЕНТАРИИ

1.	Кулер с питьевой водой		На усмотрение организаторов	шт.	1
----	------------------------	---	-----------------------------	-----	---

4. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом

ОСНОВНЫХ НОЗОЛОГИЙ.

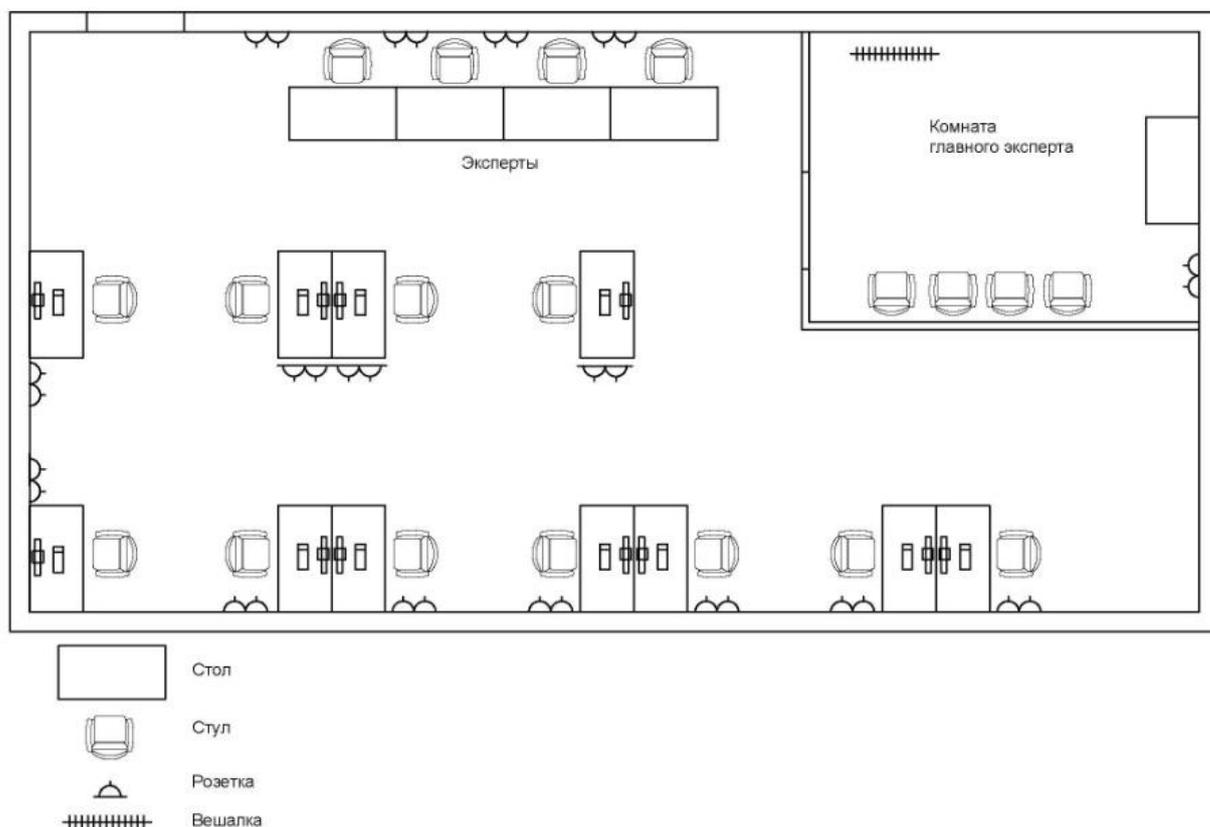
Площадь, м.кв.	Ширина прохода между рабочими местами, м.	Специализированное оборудование, количество.*	Площадь, м.кв.
Рабочее место участника с нарушением слуха	площадь – не менее 4,5 кв. м; высота – не менее 3,2 м.	1,2 м	Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи)

<p>Рабочее место участника с нарушением зрения</p>	<p>площадь – не менее 4,5 кв. м; высота – не менее 3,2 м.</p>	<p>1,2 м</p>	<p>Для слепых – конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом; компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых Для слабовидящих – индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание оформляется увеличенным шрифтом</p>
--	---	--------------	--

<p>Рабочее место участника с нарушением ОДА</p>	<p>Согласно ИПРА</p>	<p>Согласно ИПРА</p>	<p>для лиц с нарушениями опорнодвигательного аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное задание выполняется на компьютере со специализированным программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми. Для рабочего места, предполагающего работу на компьютере, оснащение (оборудование) специального рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим</p>
---	----------------------	----------------------	--

			компенсацию усилия при вставании, в случае необходимости – специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью различного целевого назначения.
Рабочее место участника с соматическими заболеваниями	площадь – не менее 4,5 кв. м; высота – не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований
Рабочее место участника с ментальными нарушениями	площадь – не менее 4,5 кв. м; высота – не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований

**5. Схема застройки соревновательной площадки.
Для всех категорий**



6. Требования охраны труда и техники безопасности
Требования охраны труда и техники безопасности
Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай,

кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

- содержать в порядке и чистоте рабочее место;
- следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;
- выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;
- соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;
- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;
- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;
- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;
- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;
- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;
- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;
- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;
- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата,

необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

- произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;
- отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.